

# آگاهی در مقابل ترس اخراج را متوقف کنید!



ما با هم برای حق  
ماندن مبارزه  
می‌کنیم

# چگونه از خود در برابر اخراج از آلمان دفاع کنیم

ما با ارائه‌ی اطلاعات زیر می‌خواهیم از تمام افرادی که در معرض خطر اخراج قرار دارند یا ممکن است در چنین خطری قرار بگیرند حمایت کنیم.

«همبستگی پیروز خواهد شد» شعاری است که در بسیاری از موارد در گذشته به واقعیت تبدیل شده و در آینده نیز چنین خواهد بود. ترس یا حتی وحشت کمکی نخواهد کرد. ما می‌خواهیم با ارائه‌ی اطلاعات، همه را توانمند کنیم تا در سطح اجتماعی، حقوقی و سیاسی در برابر اخراج مقاومت کنند. همچنین می‌خواهیم مردم را تشویق کنیم که ساختارهای همبستگی متقابل ایجاد کنند، با این پیام روشن که: جلوگیری از اخراج، همیشه ممکن است.



## وضعیت کنونی

اخیراً گزارش‌های رسانه‌ای زیادی درباره افزایش اخراج‌ها از آلمان منتشر شده است. دولت آلمان با چندین کشور مبدأ درباره برنامه‌های بازگرداندن مذاکره می‌کند، روند رسیدگی به پرونده‌های پناهندگی را سریع‌تر کرده و اخراج‌های گروهی بیشتری را با حمایت آژانس مرزبانی اروپا، فرونتکس، انجام داده است. آن‌ها از این طریق می‌خواهند در میان تمام کسانی که قصد آمدن به آلمان را دارند و همچنین افرادی که درخواستشان رد شده است، ترس ایجاد کنند.

با این حال، آن‌ها هنوز نمی‌توانند تعداد زیادی از افراد را به صورت یک‌باره اخراج کنند و در بسیاری از موارد هنوز امکان ماندن در آلمان وجود دارد. اگر در پرونده پناهندگی خود با تصمیم منفی روبه‌رو شدید، بهتر است سریع اقدام کنید و تلاش کنید حمایت پیدا کنید، زیرا اغلب هنوز راه‌هایی وجود دارد. هیچ‌کس نباید دچار وحشت شود!

در عوض، باید با به‌دست آوردن اطلاعات و سازماندهی حمایت، خود را آماده و تقویت کنید. هیچ‌کس نباید با ترس خود تنها بماند!

بیشترین افراد در معرض خطر:

تمام کسانی که پس از رد شدن درخواست پناهندگی‌شان توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان آلمان (BAMF)، فقط «دولدونگ» (تعلیق موقت اخراج) دارند – یا حتی دیگر دولدونگ هم ندارند.

اگر شما به موقع علیه تصمیم منفی اعتراض یا شکایت کرده باشید، فقط در صورتی می‌توانند شما را اخراج کنند که دادگاه نیز اعتراض شما را رد کرده باشد.

افرادی که اخراج شده‌اند، از خانه‌ها یا محل کارشان بازداشت شده‌اند؛ برخی از آن‌ها حتی چند روز پیش از انجام پرواز اخراج دستگیر شده بودند. گاهی نیز اخراج مستقیماً از اداره اتباع خارجی («Ausländerbehörde») انجام می‌شود، زمانی که افراد برای یک قرار ملاقات به آنجا مراجعه می‌کنند. پلیس می‌تواند در هر زمانی بیاید، اما معمولاً خیلی زود در صبح مراجعه می‌کند.

ما در دو متن تلاش می‌کنیم اطلاعات مفیدی علیه ترس از اخراج ارائه دهیم. در متن «حق ماندن» می‌توانید گزینه‌های مختلفی را پیدا کنید که چگونه حتی پس از رد شدن پرونده پناهندگی‌تان توسط مقامات، بتوانید حق اقامت بگیرید. همیشه بهتر است پیش از آنکه خیلی دیر شود، به دنبال راه‌حل‌های ممکن باشید. در ادامه‌ی این متن می‌توانید راه‌هایی را پیدا کنید که چگونه در آخرین لحظه مانع اخراج شوید و وقتی پلیس از قبل آنجاست چه کاری انجام دهید.

## بازگشت به اصطلاح «داوطلبانه»

ما می‌دانیم که هدف از اخراج‌ها ایجاد ترس و وحشت در میان جوامع مهاجر است. مقامات آلمانی همچنین تلاش می‌کنند پناهجویانی را که درخواستشان رد شده، متقاعد کنند که به صورت «داوطلبانه» به کشور مبدأ خود بازگردند.

«بازگشت داوطلبانه» به این معناست که آن‌ها چند صد یورو پیشنهاد می‌دهند تا افراد برگه‌ای را امضا کنند و خودشان به کشورشان بازگردند. اخراج‌های «اجباری» کنونی نیز برای این انجام می‌شوند که نشان دهند هیچ گزینه‌ی دیگری جز بازگشت وجود ندارد؛ یا «داوطلبانه» یا با زور.

مقامات افراد را برای جلسه‌ای درباره «بازگشت داوطلبانه» دعوت می‌کنند و اغلب فشار زیادی وارد می‌کنند تا آن‌ها بازگشت «داوطلبانه» خود را امضا کنند. این در واقع نوعی باجگیری است، زیرا روشن است که چنین چیزی واقعاً «داوطلبانه» نیست.

شما مجبور نیستید برگه بازگشت «داوطلبانه» را امضا کنید. هر کسی باید پیش از موافقت با چنین بازگشتی، دوبار فکر کند. اگر این گزینه را به‌عنوان قدم بعدی در نظر دارید، بهتر است پیشاپیش اطلاعات بیشتری کسب کنید و به دنبال مشاوره‌ای قابل اعتماد باشید. ما بارها شاهد بوده‌ایم افرادی که پس از بازگشت، مجبور شده‌اند دوباره از کشور خود فرار کنند.

## چگونه در آخرین لحظه جلوی اخراج را بگیریم؟

اگر پلیس شما را برای اخراج بازداشت کند، هنوز هم ممکن است بتوان تا آخرین لحظه مانع اخراج شد. مهم‌ترین نکته این است که دیگران را مطلع کنید (به‌ویژه وکیل‌تان، اگر دارید) و تلاش کنید مقاومت کنید.

بیشتر اخراج‌ها با پروازهای عادی انجام می‌شوند؛ همان پروازهایی که گردشگران و افراد تجاری نیز با آن‌ها سفر می‌کنند. اگر پلیس آلمان بخواهد شما را با چنین پروازی اخراج کند، احتمالاً فقط شما را سوار هواپیما می‌کند و اگر انتظار مشکلی نداشته باشد، در طول پرواز همراهی‌تان نخواهد کرد. از آنجا که جلوگیری از اخراج در هواپیما زمانی که پلیس همراه شما نیست آسان‌تر است، منطقی است که انرژی خود را در مسیر فرودگاه هدر ندهید و تنها زمانی مقاومت را آغاز کنید که پلیس هواپیما را ترک کرده باشد.



# هشدار درباره پروازهای چارترِ اخراج

در هواپیماهایی که فقط برای اخراج اجاره شده‌اند، معمولاً برای هر فرد یک مأمور پلیس همراه وجود دارد و بنابراین امکان مقاومت محدودتر است.

درباره پروازهای چارتر اخراج، اغلب می‌توان پیشاپیش اطلاعاتی در وبسایت «Deportation Alert» پیدا کرد:

<https://de.deportationwatch.net/en/alarms>



# چگونه در حالی که هنوز در فرودگاه هستید از اخراج جلوگیری کنید؟

می‌توانید ایده‌هایی برای مقاومت را در این ویدیو پیدا کنید:  
<https://www.youtube.com/watch?v=g2Umb7MyDhw>



وقتی که از قبل در مسیر فرودگاه هستید، فکر کردن به اینکه چه کاری می‌توانید برای جلوگیری از اخراج انجام دهید

دشوار خواهد بود، زیرا احتمالاً تحت فشار و استرس زیادی قرار دارید. بنابراین خوب است که از قبل با امکان‌های موجود آشنا شوید. اطلاعات زیر برای کمک به شما ارائه شده‌اند.

## ۱. اطلاع دادن به دیگران

اگر می‌توانید، به دوستان خود اطلاع دهید که توسط پلیس بازداشت شده‌اید و می‌خواهید در برابر اخراج مقاومت کنید. به‌ویژه وکیل خود را مطلع کنید – و همچنین دیگر افرادی را که در مبارزه برای حق ماندن از شما حمایت کرده‌اند. هرچه افراد بیشتری بدانند که شما برخلاف میل‌تان در حال انتقال هستید، احتمال جلوگیری از اخراج بیشتر می‌شود.

## ۲. در مسیر هواپیما

پلیس فدرال آلمان اغلب برای اجرای اخراج رفتاری بی‌ملاحظه و گاهی حتی خشونت‌آمیز دارد. قانون به مأموران پلیس اجازه می‌دهد افراد را با دستبند به فرودگاه منتقل کنند و برای سرکوب هرگونه مقاومت از زور استفاده کنند.

گاهی پلیس فدرال برای ترساندن و دلسرد کردن افراد، پیش از رسیدن به هواپیما آن‌ها را تهدید، تحقیر یا کتک می‌زند. اگر می‌خواهید مقاومت کنید، نباید نیروی خود را خیلی زود هدر دهید.

## ۳. اگر زخمی یا بیمار هستید

اگر زخمی شدید یا بیمار شدید، باید این موضوع را به همه کسانی که در مسیر اخراج با آن‌ها روبه‌رو می‌شوید اطلاع دهید (مأموران مهاجرت، خدمات اجتماعی فرودگاه، مهمانداران هواپیما، مسافران – واقعاً همه). ممکن است به همین دلیل شما «قابل پرواز» شناخته نشوید. این همیشه مؤثر نیست، اما بارها اخراج‌ها به دلایل پزشکی متوقف شده‌اند. اگر مدارک پزشکی دارید که نشان می‌دهند احتمالاً «قادر به سفر» نیستید، همیشه آن‌ها را همراه خود داشته باشید.

## 4. زمانی که در هواپیما هستید

بر اساس توافق‌های بین‌المللی، داخل هواپیما پلیس اختیار ویژه‌ای ندارد. این خلبان است که همه تصمیم‌ها را می‌گیرد. بنابراین انرژی خود را برای زمانی نگه دارید که داخل هواپیما هستید.

تلاش کنید – اگر لازم شد با صدای بلند – با خلبان یا یکی از اعضای مسئول خدمه صحبت کنید. توضیح دهید که شما این پرواز را با میل خود انجام نمی‌دهید. معمولاً یک «نه» بلند کافی است. اگر این کافی نبود، بلند صحبت کنید، از نشستن خودداری کنید و کمر بند ایمنی را نبندید.

اگر مأموران مهاجرت (پلیس فدرال) داخل هواپیما نمانند، بسیار ساده‌تر است که به محض خروج آن‌ها بلند شوید. مستقیم نزد خلبان بروید و درخواست صحبت کنید. توضیح دهید که نمی‌خواهید پرواز کنید و آن‌ها نباید این اخراج را انجام دهند. روشن بگویید که با رضایت خود سفر نمی‌کنید و در صورت لزوم برای دفاع از خود مقاومت خواهید کرد.

اگر مأموران مهاجرت داخل هواپیما بمانند و بخواهند به‌عنوان «نظارت امنیتی» همراه شما پرواز کنند، باز هم باید تلاش کنید به خلبان دسترسی پیدا کنید.

اگر مأموران مانع این کار شوند، مثلاً با دستبند زدن یا نگه داشتن شما، می‌توانید زمانی که نخستین مسافران وارد هواپیما شدند با فریاد بلند اعتراض کنید. همچنان تلاش کنید به خلبان برسید و بگویید که مقاومت خواهید کرد. هر سال صدها مورد وجود دارد که خلبانان در نهایت از اجرای اخراج خودداری می‌کنند.

## ۵. اگر اخراج با موفقیت متوقف شود یا لغو گردد چه اتفاقی می‌افتد؟



**توجه:** مقاومت ممکن است منجر به بازداشت شما شود تا مقامات دوباره تلاش کنند شما را اخراج کنند.

مقامات آلمانی معمولاً تلاش خواهند کرد اخراج را دوباره انجام دهند. اگر پیش از آن در بازداشت بوده‌اید، ابتدا دوباره به بازداشتگاه منتقل می‌شوید. در برخی موارد، اگر حکم بازداشت وجود نداشته باشد، دوباره به محل اقامت‌تان در آلمان بازگردانده می‌شوید.

در هر دو حالت، زمان کمی برای ادامه مبارزه حقوقی یا سیاسی علیه اخراج باقی می‌ماند.

پس از جلوگیری از اخراج، همیشه خطر صدور حکم بازداشت وجود دارد، بنابراین فقط منتظر ماندن امن نیست. فوراً با یک وکیل یا مرکز مشاوره حقوقی تماس بگیرید.

## **۶. اگر اخراج در داخل اتحادیه اروپا انجام شود چه اتفاقی می‌افتد؟ (مقررات دوبلین ۳، چون اثر انگشت من در کشور دیگری از اتحادیه اروپا ثبت شده است)**

شما می‌توانید در برابر اخراج در داخل اتحادیه اروپا نیز مقاومت کنید. این گاهی آسان‌تر از مقاومت در برابر اخراج به کشور مبدأ است، زیرا یک مهلت زمانی وجود دارد (معمولاً ۶ ماه) که طی آن آلمان باید اخراج را انجام داده باشد. اگر این مهلت رعایت نشود، درخواست پناهندگی شما در آلمان بررسی خواهد شد. اگر موفق شوید نزدیک به پایان این مهلت از اخراج خود جلوگیری کنید (مثلاً به کرواسی یا بلغارستان)، باید از بازداشت اخراج آزاد شوید و پرونده پناهندگی شما در آلمان بررسی شود. هشدار: این موضوع فقط شامل افرادی می‌شود که اثر انگشت آن‌ها ثبت شده اما در کشور دیگری وضعیت پناهندگی یا اقامت حمایتی ندارند (مثلاً در ایتالیا یا یونان).

## ۷. «خروج اضطراری»

اغلب اداره‌های مهاجرت مجبور هستند اخراج‌ها را با شرکت‌های هواپیمایی‌ای انجام دهند که پرواز مستقیم به کشور مبدأ ارائه نمی‌کنند. این به این معناست که فرد در حال اخراج باید در فرودگاهی در کشوری دیگر، سوار پرواز بعدی (پرواز اتصال) شود. این وضعیت امکان آن را ایجاد می‌کند که فرد از هواپیما پیاده شود و از سوار شدن به پرواز بعدی خودداری کند. در برخی موارد، افرادی که قرار بود اخراج شوند از سوار شدن به پرواز اتصال خودداری کرده‌اند و دوباره به آلمان بازگردانده شده‌اند.

## ۸. ایجاد همبستگی در دیگر مسافران!

حامیان و همراهان می‌توانند در فرودگاه به دیگر مسافران درباره اخراجی که قرار است انجام شود اطلاع دهند و از آن‌ها بخواهند اعتراض کنند. مسافران می‌توانند همبستگی خود را با این مبارزه در داخل پرواز نشان دهند؛ برای مثال با ننشستن روی صندلی‌هایشان یا ثبت و مستندسازی خشونت‌ها و برخوردها. توجه: علنی کردن یک اخراج و تحت فشار قرار دادن شرکت هواپیمایی، نیازمند رضایت فردی است که در معرض اخراج قرار دارد.

درباره اقدام خود با دقت فکر کنید و همراه با شخص درگیر، تصمیمی آگاهانه و سنجیده بگیرید. ممکن است چنین مداخله‌ای در جریان اخراج پیامدهای منفی داشته باشد؛ مانند افزایش همراهی و کنترل پلیس.

## ۹. «نظارت بر اخراج» (Abschiebebeobachtung)

اگر قرار است از فرودگاه فرانکفورت، دوسلدورف یا برلین اخراج شوید، می‌توانید با نهادی به نام «نظارت بر اخراج» تماس بگیرید. آن‌ها در محل حضور دارند و می‌توانند روند اخراج را مشاهده و مستندسازی کنند، اما امکان مداخله مستقیم ندارند. اطلاعات تماس آن‌ها را می‌توانید اینجا پیدا کنید:

<https://nodeportation.antira.info/en>

[/abschiebungen-verhindern/](https://nodeportation.antira.info/en/abschiebungen-verhindern/)

[abschiebebeobachtungen/](https://nodeportation.antira.info/en/abschiebebeobachtungen/)



**قوی بمانید – و فراموش نکنید: آرزوهای  
خوب ما همراه شماست.  
هیچ مرزی نباید وجود داشته باشد –  
آزادی حرکت برای همه!**



# اطلاعات مفید بیشتر:



Stop deportation comic: <http://fluechtlingscafe-goettingen.com/informationcomic-stop-deportation/>



Deportation Alert:  
<https://de.deportationwatch.net/en/alarms>



Bring back our neighbors  
[Abschiebealarm Hessen Blog in English:](http://nodeportation.antira.info/en/abschiebungen-verhindern/flyer/)  
<http://nodeportation.antira.info/en/abschiebungen-verhindern/flyer/>



[Deportation Alert Hessen Blog \(in english\):](http://nodeportation.antira.info/en/)  
<http://nodeportation.antira.info/en/>



[www.w2eu.info](http://www.w2eu.info)

«Welcome to Europe» یک شبکه فراملی فعالان برای آزادی رفت‌وآمد در تمام مسیرهای پناجویان است. راهنمای اینترنتی [w2eu.info](http://w2eu.info) اطلاعات و راه‌های تماس مفیدی درباره حق ماندن، مقابله با اخراج و حقوق برابر برای همه، به چهار زبان (انگلیسی، عربی، فارسی و فرانسوی) ارائه می‌دهد.

[www.welcome-united.org](http://www.welcome-united.org)

«We'll Come United (WCU)» یک شبکه خودسازمان‌یافته و غیرمتمرکز از افرادی با پیش‌زمینه‌های اجتماعی، ضدنژادپرستانه و سیاسی گوناگون است که در قالب گروه‌های محلی و فراملی با یکدیگر همکاری می‌کنند تا برای آزادی رفت‌وآمد، حق ماندن و حقوق برابر برای همه مبارزه کنند.

